

María Yrene Cortez Mondragón

# Isa Beka (Ave Primorosa): Lingüista y educadora

GUSTAVO SOLÍS FONSECA  
CILA - UNMSM

**M**aría Cortez nació en el Norte del Perú, en Pueblo Nuevo, en la frontera entre Lambayeque y Trujillo. Por su tierra pasa el río Zamán, que en realidad es una grandiosa acequia de los antiguos mochicas, cuya sangre ella compartía.

Estudió en el Colegio Rosa de Santa María, en Breña, Lima. Luego pasó a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), para seguir Lingüística. Obtuvo el grado de bachiller en Lingüística en 1978 y el título de licenciada en la misma especialidad en 1980.

Hizo estudios de posgrado en varios países, entre ellos los Estados Unidos de América, en el Cornell University Summer Institute (1981). Participó en el XX Curso Interamericano de Observación y Práctica Indigenista, en el Distrito Federal de México y la ciudad de Oaxaca (con prácticas de campo), como becaria de la Organización de Estados Americanos y del Instituto Indigenista Interamericano (1995). En el 2002 fue becaria de la OEA-Servicios Educativos-México, y participó en el curso “Calidad Educativa en Contextos Multiculturales: El Reto de la Educación Intercultural Bilingüe”, que se realizó en Puebla, México.

En el Perú hizo los siguientes estudios de posgrado: en 1980-1983, segunda especialidad en Lingüística Hispánica (UNMSM); 1990-1991, maestría en Lingüística (UNMSM); 2000-2001, doctorado en Educación por la Facultad de Educación de la UNMSM; en el 2008, “Género, Sexualidad y Políticas Públicas”, en la Facultad de Ciencias Sociales de la UNMSM.

En la Decana de América fue coordinadora del componente de Investigación del Proyecto Educación Intercultural Bilingüe para la Amazonía (EIBAMAZ), Convenio UNMSM-UNICEF;

coordinadora del Programa de Bachillerato con Currículo Diversificado en Educación Bilingüe Intercultural, Facultad de Educación, 2002-2008 (sedes Pucallpa y Satipo); coordinadora del Programa Descentralizado para la Formación de Maestros en EIB en Selva Central, Facultad de Educación (2006-2012), Convenio UNMSM-Asociación Regional Pueblos Indígenas de Selva Central (ARPI-SC); directora de la Escuela Académico Profesional de Lingüística de noviembre de 1991 a mayo del 2001; y directora del Instituto de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA) entre el 2008 y el 2010.

El espacio nos permite mencionar solo una parte muy limitada de su producción científica a lo largo de su permanencia en el CILA y en la UNMSM. En el 2008: “Experiencias sobre educación superior para indígenas en la UNMSM (Perú). UNESCO, 2006: “Perú: Reflexiones en torno a las lenguas en peligro y sus tradiciones orales en la Amazonía”, publicado en *Lenguas y tradiciones orales de la Amazonía: ¿Diversidad en peligro?*, que incluye una compilación de estudios de caso en video, casetes, documentos varios. UNESCO-Casa de las Américas, 2005: “Identidad cultural de los pueblos indígenas de la Amazonía peruana: Visión y análisis desde la Educación Superior y la Educación Intercultural Bilingüe”, en *Los estudiantes indígenas amazónicos de la UNMSM* (editor: Luis Tejada). UNMSM-OTE, 2005: Perfil de la guía metodológica para la implementación del plan de capacitación e inclusión del enfoque de género en los subproyectos de bioinversión dirigidos a los pueblos indígenas de las zona Alto Purús, Gueppi y Santiago Comaina. Proyecto Participación Indígena en Manejo de Recursos Naturales (PIMA), marzo 2005: “Interculturalidad y pedagogía intercultural: Una propuesta para la práctica en el aula”. “Módulo Interculturalidad II”. Diplomado en EBI, Universidad Santiago Antúnez de Mayolo-Áncash, profesora invitada. 2004: “Parón Jonibo. Pueblos, lenguas, cultura y educación en la región de Ucayali”. Informe final. Proyecto de Investigación. Consejo Superior de Investigaciones (CSI). UNMSM. Diccionario shipibo-castellano. Coautoría: Ketty Sánchez, Ely Sánchez, Luis González (en revisión).

Archivo CILA



### EL CAMINO ACADÉMICO DE MARÍA

Fue desde sus inicios investigadora del CILA, con especialidad en lenguas, culturas y educación de la familia lingüística pano, de la selva central del Perú, con especial mención en las lenguas shipibo y kakataibo (región de Ucayali). La producción científica de María Cortez se ocupa precisamente de cuestiones relacionadas con lenguas, cultura y educación indígenas.

Una preocupación fundamental de su carrera fue apoyar la educación de los pueblos indígenas mediante la estrategia EIB, así como a través del fortalecimiento y desarrollo de sus lenguas y sus culturas, para lo que aplicó metodologías participativas.

Impulsó la creación de programas de formación superior para indígenas miembros de los pueblos originarios peruanos, entre ellos el programa descentralizado para la formación de maestros indígenas asháninka, nomatsiguenga, yanasha y kakinte, en la selva central de Satipo, que se desarrolla en convenio entre la Facultad de Educación de la UNMSM y la Asociación Regional de Pueblos Indígenas de la Selva Central.

### MARÍA Y EL PUEBLO SHIPIBO

María se llamaba *Isa Beka* entre los shipibos, porque fue adoptada por ellos por compartir esperanzas y sueños por un mundo mejor, visto siempre como posible. Abrir camino, hacer la trocha, es la función de personas como María, y ella cumplió su sino en ese aspecto, pues ahora muchos pueden seguir su ruta; no solo la académica, sino además la del compromiso emocional y práctico para trabajar junto a los shipibo y hacerlo desde diversas posiciones, con lealtad y transparencia con la gente. Creemos que es justamente este compromiso el que marca la diferencia desde el CILA. Ésta es una convicción cada vez más certera: trabajar desde la profesión, pero trabajar con la gente.

El camino abierto sirve a todos. Ese camino fue inspirado por los mismos shipibos en el caso de María, pero sirve también a

Archivo CILA



otros pueblos en Satipo: a los asháninka, a los yine, a los yanasha, a los nomatsiguengas. Es el proyecto que inspiró María para la EIB, que nació desde el CILA con raíces sembradas por Inés Pozzi desde Ayacucho y continuada después por Madeleine Zúñiga y Minnie Lozada. Se trata de un compromiso militante de defensa de las lenguas, de las culturas y de la gente.

### LA PARTIDA

Ha partido una persona soñadora de sueños comunes desde el CILA o desde el trabajo con los pueblos, con sus lenguas, buscando un futuro completo, para una vida buena, por creer —como muchos— en aquello que se condensa en la expresión que es *sumun* de justicia, de equidad, de derechos iguales, de esperanzas iguales, que todos abrigamos cuando decimos “queremos un buen vivir”, dicho desde la diversidad cultural que se cría en el Perú y en el mundo.

Como directora del CILA tuvo a su cargo la implementación de la Diplomatura en Revitalización Lingüística y Cultural, como un aporte para que nuestras lenguas sigan viviendo, propósito que animó María con total entrega. Su preocupación mayor fue apoyar la educación de los pueblos indígenas mediante la formación de sus vanguardias, la capacitación, la elaboración de materiales, los diseños curriculares innovadores en EIB; así como a través del fortalecimiento y desarrollo de sus lenguas y sus culturas, aplicando metodologías participativas.

Es relevante señalar su participación en una propuesta colectiva para plantear una investigación participativa —de la Academia y de la sabiduría de los pueblos y sus sabios— que ha tenido un resultado muy halagüeño, porque la propuesta constituye una suerte de cambio de paradigma en la práctica de la investigación en nuestro medio, ya que ha generado bastante interés entre los intelectuales y científicos por las posibilidades de una propuesta de investigación de este tipo y, sobre todo, por lo que significa un ejercicio de interculturalidad científica y de epistemologías culturalmente diversas. **T**